

ANUNCI DE LICITACIÓ

DE LA FUNDACIÓ INSTITUT DE FORMACIÓ CONTÍNUA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA (IL3-UB) PEL QUAL ES FA PÚBLICA LA LICITACIÓ, MITJANÇANT PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT, DELS SERVEIS DE TRADUCCIÓ I CORRECCIÓ DE TEXTOS PER SATISFER L'ACTIVITAT ORDINÀRIA DE LA FUNDACIÓ INSTITUT DE FORMACIÓ CONTINUA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA. EXPEDIENT 03/2025

1. Entitat adjudicadora:

- a) Organisme: Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB).
- b) Codi d'identificació fiscal: G64489172.
- c) Dependència que tramita l'expedient: Fundació Institut de Formació Continua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB).
- d) Tipus de poder adjudicador: Poder Adjudicador No administració pública.
- e) Principal activitat del poder adjudicador: Gestió de Formació.
- f) Número d'expedient: 03/2025

2. Obtenció de la documentació i informació:

- a) Entitat: Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB)
- b) Domicili: c/ Ciutat de Granada, 131
- c) Telèfon: 934039696
- d) Adreça electrònica: licitacions@il3.ub.edu
- e) Adreça d'Internet del perfil del contractant:
https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/es_ES/cap.pscp?reqCode=viewDetail&keyword=IL3&idCap=32307868&ambit=&
- f) Data límit d'obtenció de documents i informació: fins a 6 dies naturals abans de la finalització del termini de presentació d'ofertes.
- g) Horari d'atenció: dilluns a divendres de 09:00 a 18:00.

3. Objecte del contracte:

a. Descripció de l'objecte:

Contractació dels serveis de traducció i correcció de textos per tal de satisfer l'activitat ordinària de la Fundació Institut de Formació Continua de la Universitat de Barcelona.

Les necessitats administratives a satisfer, la idoneïtat de l'objecte del contracte i la justificació del procediment i dels criteris d'adjudicació estan acreditats a l'expedient, a l'informe tècnic de necessitat i al plec de prescripcions tècniques que en cas de conflicte a la documentació s'han de considerar que les descrites al plec tècnic són les instruccions que prevalen a altres.



- b. **Admissió de pròrroga:** Es preveu la possibilitat de realitzar una pròrroga de 12 mesos.
- c. **Divisió en lots i nombre de lots/ unitats:** No hi ha lots. El servei no conté prestacions susceptibles de ser individualitzades per a la seva execució independent.
- d. **Lloc d'execució:** Barcelona.
- e. **Durada del contracte:** El contracte tindrà una durada d'un (1) any a comptar a l'endemà de la seva formalització.
- f. **Establiment d'un acord marc (en el seu cas):** No.
- g. **Descripció CPV:**
Descripció CPV: Serveis de traducció
Nº CPV: 79530000
Categoria del contracte: Servei

4. Tramitació i procediment:

- a) Tipus d'expedient: Serveis.
- b) Tramitació: Ordinària.
- c) Procediment: Obert ordinari simplificat (159 de LCSP).
- d) S'aplica un acord marc: No.
- e) S'aplica una subhasta electrònica: No.

5. Pressupost de licitació:

a) Valor estimat del contracte:

El valor estimat del contracte és de **de 53.455,36 € (cinquanta-tres mil quatre-cents cinquanta-cinc euros amb trenta-sis cèntims)**, IVA exclòs, d'acord a què es preveu la possibilitat de fer una (1) pròrroga anual.

El desglossament del valor estimat és:

Pressupost base de licitació (IVA Exclòs)	Pròrroga (IVA Exclòs)	Valor estimat del contracte
26.727,68 €	26.727,68 €	53.455,36 €

El valor estimat del contracte es desglossa en els següents costos:

CONCEPTE	PERCENTATGES	IMPORT
Costos Directes	79%	42.229,73 €





Costos Indirectes	14%	7.483,75 €
Benefici Operatiu	7%	3.741,88 €
TOTAL LICITACIÓ (SENSE IVA)		53.455,36 €

Costos directes i indirectes i altres eventuais despeses calculades per a la determinació d'aquest pressupost en base al valor total del contracte. El percentatge de costos directes s'ha imputat en base a la mitja percentual del que suposen les despeses de personal pels serveis licitats segons l'estadística del "Banco de España" en l'informe de "Central de Balances".

b) El pressupost base de la licitació:

El pressupost base de la licitació és d'un import màxim de **32.340,49 € (trenta-dos mil tres-cents quaranta euros amb quaranta-nou cèntims)**, IVA inclòs, tenint en compte que la durada del contracte serà d'un (1) any.

El desglossament del pressupost base de licitació és el següent:

Concepte	Preu unitari	Total pàgines	Base imposable (IVA Exclòs)	Base imposable (IVA inclòs)
Correcció	7,72 €/pàgina	1216	9.387,52 €	11.358,90 €
Traducció	14,26 €/pàgina	1216	17.340,16 €	20.981,59 €
TOTAL			26.727,68 €	32.340,49 €

Els licitadors hauran d'igualar o disminuir en la seva oferta aquests imports. Així restaran exclosos els licitadors que presentin ofertes que superin els preus indicats.

c) Determinació del preu: Preu unitaris.

6. Admissió de variants: No.

Admissió de millores: No.

7. Garanties:

a) Provisional: No.

b) Definitiva: L'adjudicatària haurà de constituir una garantia definitiva corresponent al 5% del pressupost base de licitació, IVA exclòs, que haurà de romandre dipositada durant un termini indicat a l'apartat R del quadre de característiques.

8. Requisits específics del contractista:

a) Classificació: No.

b) Solvència:



1. Solvència econòmica

D'acord amb l'article 87.1.a) de la LCSP i el 67.5.b.1 del RGLCAP mitjançant declaració sobre el volum global de negoci en l'àmbit d'activitats corresponents a l'objecte del contracte dels darrers tres (3) anys.

- La solvència econòmica que s'ha d'acreditar és la següent:
 - L'import mínim anual de la xifra de negoci de l'any de major volum global de negoci dintre dels tres anteriors no podrà ser inferior a 40.090,00 €, IVA exclòs, import que justifica la solvència econòmica per fer front al present contracte.
 - D'acord amb l'article 87.1.b) Justificant de la existència d'una assegurança de responsabilitat civil per riscos professionals per un import de 40.090,00 €, IVA exclòs, IVA exclòs, import justificant de la existència d'una assegurança de responsabilitat civil.

Aquesta documentació s'acreditarà mitjançant els comptes anuals aprovats i depositats al Registre Mercantil o altre registre oficial, que acreditin volum de negoci superior a la xifra en números abans esmentada i mitjançant l'aportació de resguard de tenir constituïda assegurança de responsabilitat per riscos professionals, pel valor mínim abans esmentat.

Els licitadors hauran de manifestar, mitjançant la declaració responsable a presentar mitjançant el Sobre únic, el compliment dels requisits de solvència referits a continuació. L'acreditació del seu compliment resultarà preceptiva per aquell licitador que sigui proposat adjudicatari.

2. Solvència tècnica

La solvència tècnica és la següent:

- a. Relació dels principals serveis efectuats durant els darrers 3 anys de serveis relacionats amb l'objecte del contracte, indicant: import, dades i destinatari públic o privat. S'entenen con similars aquells serveis que coincideixin amb als tres primers dígits del CPV. S'acreditarà mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic o quan el destinatari sigui un comprador privat, mitjançant una declaració de l'empresari, per un import igual o superior al 70 % de l'anualitat mitja del contracte essent aquest import mínim de 18.709,38€.

Nom de l'empresa	Data	Import del projecte

- b. Els licitadors de nova creació, és a dir, aquells que tinguin una antiguitat inferior a cinc anys, acreditaran la seva solvència tècnica a través dels mitjans que s'indiquin en el punt següent, i dels requisits de solvència que s'indiquen a continuació:



- Una descripció dels mitjans tècnics o elements de treball que l'empresa disposa per l'execució del contracte, que hauran de ser suficients per garantir el compliment de les obligacions que implica l'execució.
 - Disposar d'un equip de treball que compleixi amb les característiques especificades en el plec tècnic.
 - Estar certificats amb la norma internacional ISO 17100:2015 relativa als requisits dels serveis de traducció o equivalent, per garantir la qualitat dels treballs. Alternativament, garantir amb una auditoria externa que se segueix la metodologia de treball descrita en la norma esmentada.
- c. Estar certificats amb la norma internacional ISO 17100:2015 relativa als requisits dels serveis de traducció o equivalent, per garantir la qualitat dels treballs. Alternativament, s'haurà de garantir amb una auditoria externa que se segueix la metodologia de treball descrita en la norma esmentada.
- d. Adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte:

Sí.

Declaració responsable on hi figuri el compromís, a dedicar o adscriure a l'execució del contracte els mitjans materials i/o personals següents, a mantenir durant l'execució del contracte, sense cost addicional per l'IL3-UB. Aquest compromís s'integrarà al contracte i tindrà el caràcter d'obligació essencial, podent-se resoldre el contracte o imposar-se les penalitzacions per aquest motiu previstes al contracte, en cas d'incompliment per l'adjudicatari.

Els licitadors hauran de manifestar, mitjançant la **declaració responsable** a presentar mitjançant el Sobre únic, el compliment dels requisits de solvència referits.

Les substitucions o millores que l'adjudicatari pugui realitzar en equips o infraestructures propietat de l'IL3-UB, per millorar les condicions del servei, o adequació a les seves pròpies infraestructures, s'executaran sempre i en qualsevol cas, amb el previ consentiment per escrit de l'IL3-UB, i no suposarà pèrdues en la qualitat del servei, ni cap cost econòmic addicional.

L'IL3-UB no assumirà cap altre cost associat a la implantació del servei contractat, a banda de l'oferta especificada pels licitadors en les seves propostes. Per això, qualsevol proposta que per la seva implantació efectiva, requereixi una despesa addicional per l'IL3-UB no serà admesa.

Respecte els **MITJANS PERSONALS**:

- 1 coordinador, que farà també les funcions de contacte amb l'IL3-UB.
- 1 responsable qualificat per a cadascuna de les llengües principals (CA, ES i EN). Aquesta persona ha de reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per exercir aquesta responsabilitat (estudis superiors relacionats amb la llengua i experiència superior a cinc anys).
- 1 corrector per a cadascuna de les llengües principals (CA, ES i EN). Aquestes





persones han de reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per a aquesta feina: estudis superiors relacionats amb l'estudi de la llengua i experiència superior als tres anys.

- 1 traductor per a cada una de les parelles lingüístiques habituals: CA>ES, ES>CA, CA>EN, EN>CA, ES>EN i EN>ES. Aquestes persones han de tenir com a llengua materna la llengua de destí i reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per a aquesta feina: estudis superiors relacionats amb la llengua i experiència superior als tres anys.

Els mitjans personals s'han de mantenir durant l'execució del contracte, sense cost addicional per l'IL3-UB. Aquest compromís s'integrarà al contracte i tindrà el caràcter d'obligació essencial, podent-se resoldre el contracte o imposar-se les penalitzacions per aquest motiu previstes al contracte, en cas d'incompliment per l'adjudicatari.

Acreditació: El licitador amb més puntuació que hagi de presentar la documentació requerida en la clàusula 15.4 haurà d'acreditar els mitjans personals mitjançant els currículums dels membres de l'equip de treball, de manera que s'acrediti el compliment de les característiques establertes en el Plec Tècnic.

9. Criteris d'adjudicació:

Criteris objectius, avaluable mitjançant fórmula automàtica (100 punts)

Correcció

$$Punts = \frac{\text{Oferta més econòmica}}{\text{Oferta que es puntua}} * 35 \text{ punts}$$

Traducció

$$Punts = \frac{\text{Oferta més econòmica}}{\text{Oferta que es puntua}} * 65 \text{ punts}$$

10. Condicions particulars per l'execució del contracte: No

11. Tramesa de l'enviament de l'anunci al DOUE: No procedeix.

12. ACP aplicable al contracte? No.

13. Presentació de les ofertes:

a) Data límit de presentació: El termini de presentació es publicarà a la Plataforma

b) Documentació que cal presentar: Veure plec.

c) Presentació d'ofertes: presentació electrònica d'ofertes. Sobre digital 2.0

14. Obertura de proposicions

Es farà públic a la plataforma.



15. Despeses d'anunci: No procedeix.

16. Llengües per redactar ofertes o sol·licituds: Català i/o Castellà.

17. Recurs

Atès al que s'estableix a l'article 44 de la LCSP, donat que la present licitació és una licitació de serveis amb un valor estimat inferior a 100.000,00.-€ no cap a la interposició del recurs especial.

Contra els actes de preparació i adjudicació inclosos dins del 44 de la LCSP els interessats podran interposar recurs contenciós administratiu davant els jutjats contenciós administratiu de Barcelona, en el termini de 2 mesos a comptar des de l'endemà de la notificació d'aquesta resolució, de conformitat amb l'establert a la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

No obstant això, i de forma prèvia a la via judicial, els interessats poden optar per interposar un recurs d'alçada impropï, davant el rector de la Universitat de Barcelona, en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la notificació de l'acte impugnat, d'acord amb l'establert a l'article 123 i següents de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu de les administracions públiques.

Els actes relatius a l'extinció del contracte s'impugnaran seguint les regles de Dret Privat en la jurisdicció civil.

18. Finançament

Indicar si el contracte està relacionat amb un projecte o programa finançat amb fons de la Unió Europea: NO

Sr. Guillem Iñiguez Papell
Director General
Fundació Institut de Formació Contínua
Universitat de Barcelona

Sra. Ana Sabadell Giménez
Gerenta
Fundació Institut de Formació Contínua
Universitat de Barcelona